

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

## Indhold

I *Meddelelser***Europa-Parlamentet***Ubesvarede skriftlige forespørgsler*

nr. 79/80 af Marie-Claude Vayssade og Jaques Moreau til Rådet Om: Arbejdssteder for Europa-Parlamentets generalsekretariat .....	1
nr. 82/80 af Marie-Claude Vayssade og Jaques Moreau til Rådet Om: Verdensbankens virksomhed .....	2
nr. 84/80 af Marie-Claude Vayssade og Jacques Moreau til Rådet Om: Skatteflugt og skattely .....	2
nr. 273/80 af Damseaux til Kommissionen Om: Adgang til udøvelse af direkte forsikringsvirksomhed, bortset fra livsforsikring .....	3
nr. 274/80 af Damseaux til Kommissionen Om: Lægers etableringsret .....	3
nr. 275/80 af Damette til Kommissionen Om: Diskriminering af arbejdstagere i grænseområderne .....	4
nr. 276/80 af Radoux til Kommissionen Om: Investeringer i Comecon-landene .....	4
nr. 277/80 af Radoux til Kommissionen Om: Import af militært materiel i Fællesskabet .....	5
nr. 278/80 af Moreland til Kommissionen Om: Fortolkning af bestemmelser vedrørende toldsatser og kvoter samt andre toldregler .....	5
nr. 279/80 af Moreland til Kommissionen Om: Bestemmelser om chlorfluorcarbon-udslip fra aerosoler .....	6

nr. 280/80 af Moreland til Kommissionen	
Om: Retten til gensidig lægehjælp i Fællesskabet .....	6
nr. 281/80 af Moreland til Kommissionen	
Om: Udgifter til gensidig lægehjælp i Fællesskabet .....	7
nr. 282/80 af Moreland til Kommissionen	
Om: Kørselstimer .....	7
nr. 283/80 af Moreland til Kommissionen	
Om: EF-bestemmelser om mål og vægt .....	8
nr. 284/80 af Seefeld til Kommissionen	
Om: Indlandspporto for postforsendelser inden for Fællesskabet .....	8
nr. 286/80 af Battersby til Kommissionen	
Om: Torskelaagre — Helgolandsbugten .....	9
nr. 287/80 af Battersby til Kommissionen	
Om: Fangster i grønlandske farvande .....	9
nr. 288/80 af Albers til Kommissionen	
Om: Billige internationale telefonsamtaler .....	10
nr. 289/80 af Berkhouver til Kommissionen	
Om: Lægers frie etableringsret .....	10
nr. 290/80 af Berkhouver til Kommissionen	
Om: Hjertekirurgi .....	11
nr. 291/80 af Berkhouver til Kommissionen	
Om: Opkrævning af vejafgifter på de belgiske motorveje .....	11
nr. 294/80 af Lima og Giummara til Kommissionen	
Om: Vinmarkedet og de frie varebevægelser .....	12
nr. 298/80 af Spencer til Kommissionen	
Om: Bistand til Cameroun .....	12
nr. 299/80 af Cassanmagnago til Kommissionen	
Om: Morarenter af sociale ydelser .....	13
nr. 300/80 af Cassanmagnago til Kommissionen	
Om: Omdannelse af invalidepension til alderspension .....	14
<b>Kommission</b>	
ECU — Europæisk regningsenhed .....	15
Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige af- sætningscentre .....	16

II *Forberedende retsakter*

.....

---

III *Oplysninger*

**Kommission**

Anden ændring af bekendtgørelse om løbende licitation nr. 1/1980 og første ændring af bekendtgørelse om løbende licitation nr. 2/1980 med henblik på udførsel af sukker til tredjelande .....	17
---	----

## I

*(Meddelelser)*

## EUROPA-PARLAMENTET

## UBESVAREDE SKRIFTLIGE FORESPØRGSLE (\*)

*Disse forespørgsler offentliggøres i henhold til artikel 45, stk. 3, i Europa-Parlamentets forretningsorden: »De forespørgsler, der ikke har fået en besvarelse fra Kommissionen inden for en måned eller fra Rådet . . . inden for to måneder, offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende«*

## SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 79/80

af Marie-Claude Vayssade og Jacques Moreau

til Rådet for De europæiske Fællesskaber

*(28. marts 1980)*

**Om:** Arbejdssteder for Europa-Parlamentets generalsekretariat

1. Har ministrene kendskab til at visse tjenestegrene i den franske administration har udarbejdet planer om opdeling af tjenestegrene i Europa-Parlamentets generalsekretariat mellem Strasbourg, Luxembourg og Bruxelles?
2. Er de klar over, at den kompensation, der tilbydes byen Luxembourg, består i, at et helt generaldirektorat under Kommissionen for De europæiske Fællesskaber flyttes fra Bruxelles til Luxembourg?
3. Kan ministrene oplyse, om der i disse drøftelser eller i dette forberedende arbejde officielt eller halvofficielt har deltaget tjenestemænd eller andre ansatte ved Rådet, Kommissionen eller Europa-Parlamentet?
4. Mener de, at denne opdeling af Europa-Parlamentets generalsekretariat vil medvirke til at forbedre forbindelserne mellem Fællesskabets institutioner, eller skal den kun gøre Europa-Parlamentets arbejdsgang mere effektiv?
5. Eller er ministrene tværtimod af den opfattelse, at denne opdeling ene og alene skal tjene politiske eller private interesser på det ene eller det andet arbejdssted?
6. Deler de den anskuelse, at de franske planer er en følge af visse vanskeligheder i de bilaterale forbindelser mellem Frankrig og storhertugdømmet Luxembourg?

---

(\*) Den adspurgte institutions besvarelser offentliggøres, så snart de foreligger.

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 82/80**  
**af Marie-Claude Vayssade og Jacques Moreau**  
**til Rådet for De europæiske Fællesskaber**

(28. marts 1980)

*Om:* Verdensbankens virksomhed

Den svenske rigsdag var den 28. februar 1980, lige ved at vedtage et forslag fra socialisterne og kommunisterne om, at Sverige skulle trække sig ud af Verdensbanken. I dette forslag hævder de svenske socialister og kommunister, at Verdensbanken paradoksalt nok synes at støtte de rigeste lande i stedet for at begunstige udviklingslandene.

1. Kan Kommissionen give et generelt billede af Verdensbankens virksomhed i de seneste år?
2. Hvilke lande eller grupper af lande har Verdensbanken fortrinsvis ydet lån?
3. Hvor stort er det årlige bidrag fra Fællesskabets enkelte medlemsstater?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 84/80**  
**af Marie-Claude Vayssade og Jacques Moreau**  
**til Rådet for De europæiske Fællesskaber**

(28. marts 1980)

*Om:* Skatteflugt og skattely

Som svar på talrige skriftlige eller mundtlige forespørgsler fra medlemmer af Europa-Parlamentet, der er bekymrede over, at der inden for Fællesskabet findes såkaldte »skattely« (Liechtenstein, Monaco, Luxembourg), hævder Kommissionen konstant, at afskaffelse af disse ville medføre en sand kapitalflugt til tredjelande. Denne opfattelse gentages i det dokument, Kommissionen forelagde på et kollokvium for nylig i Strasbourg under Europarådet om emnet »International skatteflugt og skattesvig« (26.-27. februar 1980). Denne argumentation, der måske kunne tænkes inden for andre internationale organisationer, er vanskelig at opretholde for Fællesskabet. Den medfører blandt andet, at en stat som Luxembourg (ifølge FNs statistikker) har mulighed for at slå

verdensrekorden i levestandard i 1979 (lige efter Kuwait og De forenede arabiske Emirater), mens de omliggende områder, Lorraine, den belgiske provins Luxembourg og Eifel i Tyskland ifølge samme statistikker har en levestandard, der er næsten tre gange så lav.

1. Er det korrekt, at Fællesskabet, der ønsker at styrke sin politik til bekæmpelse af de regionale skævheder, opmuntrer opretholdelsen, henholdsvis styrkelsen af skattely inden for sit område?
2. Mener Kommissionen ikke i bekræftende fald, at det ville være rimeligt at foreslå en harmonisering af skattelovgivningen i de andre medlemsstater og lovgivningen i Fællesskabets skattely med fare for

- at omdanne hele Fællesskabet til et stort skatteparadis?
3. Mener Kommissionen ikke i benægtende fald, at den bør foreslå en styrkelse af den allerede eksisterende fællesskabslovgivning til bekæmpelse af skattevig og -flugt samt et program for gradvis harmonisering af skattelovgivningen, især lovgivningen om holdingselskaber, i Fællesskabets medlemsstater?

rende fællesskabslovgivning til bekæmpelse af skattevig og -flugt samt et program for gradvis harmonisering af skattelovgivningen, især lovgivningen om holdingselskaber, i Fællesskabets medlemsstater?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 273/80**

**af Damseaux**

**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(25. april 1980)*

**Om:** Adgang til udøvelse af direkte forsikringsvirksomhed, bortset fra livsforsikring

I henhold til artikel 8, stk. 1, litra b), i det første direktiv (73/239/EØF) <sup>(1)</sup> om samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om adgang til udøvelse af direkte forsikringsvirksomhed bortset fra livsforsikring skal virksomhederne begrænse deres formål til forsikringsvirksomhed og dermed forbundne forretninger.

Hvis en belgisk sparekasse, en offentlig institution, ønsker at udvide sin virksomhed til at omfatte alle en banks funktioner, kan den dermed udøve alle de forsikringsaktiviteter, der falder ind under anvendelsen af ovennævnte direktiv?

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 228 af 16. 8. 1973, s. 3.

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 274/80**

**af Damseaux**

**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

**Om:** Lægers etableringsret

Den franske lov nr. 76.1288 af 31. december 1976 samt dekret nr. 77.637 af 21. juni 1977, om gennemførelse heraf indeholder de bestemmelser og betingelser, der skal opfyldes af læger fra en medlemsstat i Det europæiske økonomiske Fællesskab for udøvelse af deres lægegerning i Frankrig. Heraf fremgår det, at udøvelsen af denne virksomhed (undtagen i nødstil-

fælde) forudsætter en forudgående erklæring for »Conseil departemental de l'Ordre des medecins« (det lokale lægeråd). I artikel 7 i førnævnte dekret præciseres det imidlertid, at bestemmelserne i denne tekst ikke afviger fra de bestemmelser, der er indeholdt i de gældende konventioner for læger i grænseområderne, og at det derfor er nødvendigt at overveje, om bestemmelserne i konventionen af 25. oktober 1910, der blev indgået mellem Frankrig og Belgien om

udøvelse af lægegering i grænsekommunerne mellem de to lande, stadig er fuldt ud gældende.

De franske ministeralembudsmand mener ikke, at man ensidigt kan gennemføre afvigelser i en bilateral aftale, når der ikke er taget højde for disse afvigelser i konventionen.

Der vil opstå vanskeligheder med de lokale sygekasser, hvis en fransk læge vil slå sig ned i en grænse-

kommune, der hidtil har været uden fransk læge, og derfor hører ind under en belgisk læge.

Jeg vil gerne vide, om Kommissionen mener, at betingelserne og anvendelsen af konventionen af 25. oktober 1910, af lov af 31. december 1976 og dekret af 21. juni 1977 er forenelige med den internationale udvikling på området, og mere præcist med Fællesskabets direktiver, der giver læger ret til at etablere sig i fællesskabslandene.

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 275/80**

**af Damette**

**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Diskriminering af arbejdstagere i grænseområderne

De arbejdstagere, der er bosiddende i Luxembourg, men som arbejder i ARBEDs miner i Frankrig, står overfor at få pålagt deres løn en generel kildeskat i Frankrig på 15 %; denne skat tager ikke højde for antallet af familiemedlemmer.

Mener Kommissionen ikke, at der her er tale om en udtalt forskelsbehandling rettet mod arbejdstagere i grænseområderne, og som er i direkte modstrid mod Rom-traktaten.

Hvad agter Kommissionen at gøre for at fremme en løsning af disse arbejdstageres krav?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 276/80**

**af Radoux**

**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Investeringer i Comecon-landene

Kan Kommissionen oplyse, hvor mange offentlige og private midler, der inden for de seneste fem år (eller evt. over en kortere periode) er blevet investeret i Comecon-landene i Europa, med andre ord i de såkaldte østlande, og som stammer fra:

- 
- Det europæiske Fællesskabs medlemsstater,
  - Den europæiske Frihandelssammenslutnings medlemsstater,
  - De forenede Stater?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 277/80**

**af Radoux**

**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Import af militært materiel i Fællesskabet

Import af militært materiel med oprindelse i tredjelande har hidtil almindeligvis ikke været pålagt nogen form for toldafgift. Medlemslandene påberåber sig i den forbindelse artikel 223 i Rom-traktaten.

Kommissionen har, formodentlig fordi ordningen med de egne indtægter er trådt i kraft, givet udtryk for, at ovennævnte artikel ikke giver medlemslandene ret til at indrømme toldfritagelse.

Kan Kommissionen oplyse:

- a) om der er bred enighed om dette synspunkt i hele Fællesskabet?
- b) om Kommissionen ikke mener, at der bør indføres en ordning, som alle parter skal rette sig efter?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 278/80**

**af Moreland**

**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Fortolkning af bestemmelser vedrørende toldsatser og kvoter samt andre toldregler.

Er Kommissionen sikker på, at Fællesskabets bestemmelser vedrørende toldsatser og kvoter samt andre toldregler fortolkes ens af toldmyndighederne i de forskellige medlemsstater?

---



**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 279/80**  
**af Moreland**  
**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Bestemmelser om chlorfluorcarbon-udslip fra aerosoler

Kommissionen har stillet forslag om, og Rådet har vedtaget, regler for chlorfluorcarbon-udslip fra aerosoler.

På baggrund af den brand, som ødelagde en virksomhed i Stoke-on-Trent i Det forenede Kongerige, der producerede aerosoler, vil Kommissionen da stille forslag om yderligere regler for fremstilling, oplagring, anvendelse og håndtering af aerosoler for at gøre risikoen for brand mindst mulig?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 280/80**  
**af Moreland**  
**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Retten til gensidig lægehjælp i Fællesskabet

Hvorfor udelukkes en borger i Det forenede Kongerige, der altid har været selvstændig, fra at få økonomisk dækning for udgifter til lægehjælp, når den pågældende er på rejse i en anden medlemsstat?

Mener Kommissionen ikke, at det er en skandale og udtryk for en urimelig diskriminering, at selvstændiges hustruer og børn udelukkes fra at få økonomisk dækning for udgifter til lægehjælp, når andres hustruer og børn er berettiget hertil?

Mener Kommissionen ikke, det er kønsdiskriminerende, at hustruen automatisk er dækket af lægehjælpsordningen, såfremt manden er det, men at manden ikke automatisk er dækket, såfremt hustruen er berettiget til lægehjælp?

Rammer denne diskriminering af selvstændige og deres familiemedlemmer kun borgere i Det forenede Kongerige?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 281/80****af Moreland****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

*Om:* Udgifter til gensidig lægehjælp i Fællesskabet

En borger i Fællesskabet har ret til at modtage lægehjælp ved ophold i en hvilken som helst medlemsstat.

Er den pågældendes økonomiske bidrag til dækning af udgifterne til denne lægehjælp forskelligt, alt efter hvilken medlemsstat det drejer sig om? Hvis det er tilfældet, hvad gøres der så for at gøre situationen ensartet og/eller sikre, at nogle medlemsstater ikke betaler mere end andre?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 282/80****af Moreland****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

*Om:* Kørselstimer

Bestemmelser om kørselstimer er primært blevet indført i Fællesskabet for at beskytte chaufførerne mod en urimelig belastning og for at fremme trafiksikkerheden.

1. Kontrollerer Kommissionen, at medlemsstaterne håndhæver de relevante bestemmelser?
2. Hvilke undtagelsesbestemmelser gælder for tiden?
3. Har man overvejet at lade undtagelsesbestemmelser gælde for:
  - a) minibusser,
  - b) fabrikstraktorer
  - c) chauffører, der påbegynder eller afslutter kørslen i fjerntliggende egne,
  - d) transport af husdyr,
  - e) vogne af Landrover-typen?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 283/80**  
**af Moreland**  
**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

(29. april 1980)

*Om:* EF-bestemmelser om mål og vægt

I hvor høj grad har Kommissionen været direkte ansvarlig for offentliggørelsen og rådgivningen om anvendelsen af EF-reglerne om mål og vægt i medlemsstaterne?

Har Kommissionen sikret, at bestemmelserne anvendes?

Har den sørget for, at de mennesker, der berøres af bestemmelserne, i fuldt omfang er klar over, hvad de indebærer?

Har Kommissionen modtaget klager over vanskeligheder i forbindelse med bestemmelserne? Har Kommissionen været parat til om nødvendigt at yde økonomisk støtte til et selskab eller en lokal myndighed, når bestemmelserne påfører dem yderligere omkostninger?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 284/80**  
**af Seefeld**  
**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

(29. april 1980)

*Om:* Indlandsporto for postforsendelser inden for Fællesskabet

1. Hvilket resultat er der kommet ud af den af Kommissionen i svaret på min skriftlige forespørgsel nr. 66/79 (\*) bebudede fremsendelse til Rådet af en »undersøgelse vedrørende anvendelsen af indlandstaksten for breve, hvis vægt ikke overstiger 20 g, og for postkort«?

2. Hvilke vanskeligheder er endnu til hinder for en endelig ordning og af hvilken grund?

---

(\*) EFT nr. C 150 af 15. 6. 1979, s. 12.

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 286/80****af Battersby****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

*Om:* Torskelagre — Helgolandsbugten

Har Kommissionen til hensigt at fastlægge en fiskesæson i Helgolandsbugten på 8 til 10 uger fra midten af januar til midten af marts 1981 i betragtning af, at der er blevet fanget usædvanlig store mængder ikke fuldt udviklede torsk i de første måneder af 1980, som er blevet anvendt til fiskemel og foder til kæledyr til skade for de fremtidige ressourcer til konsum?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 287/80****af Battersby****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

*Om:* Fangster i grønlandske farvande

1. Kommissionen bedes give detaljerede oplysninger om fangster i grønlandske farvande, om muligt særskilt, for fersk-fisk-trawlere og frysetrawlere, efter fangsttilstand, levende vægt, art og fangstområde.
2. Kommissionen bedes angive, i hvilke havne sådanne fangster blev landet og mængderne for hver havn.
3. Kommissionen bedes oplyse, om fangsterne opført i log-bøgerne for fangster i grønlandske farvande faldt sammen med den landede tonnage, når den blev omregnet til levende vægt, og hvis ikke, hvor stor er forskellen?
4. Findes der en form for bilateral aftale mellem Danmark og Forbundsrepublikken Tyskland om fiskeri i grønlandske farvande, og hvis en sådan aftale findes, skelnes der deri mellem fersk-fisk-trawlere og frysetrawlere?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 288/80****af Albers****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

*Om:* Billige internationale telefonsamtaler

Der er i visse af Fællesskabets medlemsstater skabt mulighed for at føre lokale og mellemby samtaler til nedsat takst om aftenen og i weekenderne. Formålet med denne ordning er at aflaste telefoncentralerne i arbejdstiden ved i højere grad at lade private telefonsamtaler finde sted på andre tidspunkter.

1. Kan Kommissionen oplyse, i hvilke medlemsstater en sådan ordning allerede er gennemført?
2. Deler Kommissionen min opfattelse, at nedsatte takster for internationale telefonsamtaler mellem medlemsstaterne kunne bidrage til at intensivere de personlige kontakter mellem Fællesskabets borgere?
3. Hvilken betydning ville et nemmere og billigere telefonsystem efter Kommissionens mening have for et fremtidigt energispareprogram?
4. Hvilke initiativer påtænker Kommissionen at tage i denne forbindelse?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 289/80****af Berkhouver****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

*Om:* Lægers frie etableringsret

Er Kommissionen klar over, at læger uddannet på belgiske universiteter kommer ud for vanskeligheder, når de etablerer praksis i Nederlandene?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 290/80****af Berkhouwer****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

**Om:** Hjertekirurgi

Er Kommissionen, netop på baggrund af lægers frie etableringsret i EF, klar over, at der i Nederlandene mangler mulighed for i tilstrækkeligt omfang at udføre åbne hjerteoperationer?

Vil og kan Kommissionen her spille en formidlende rolle, således at patienter i fremtiden ikke længere behøver at blive fløjet til Houston i Texas, og at der skal komme plejepersonale derfra, men at der tværtimod findes en løsning på disse problemer ved overførsel af patienter eller af personale inden for EF?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 291/80****af Berkhouwer****til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber***(29. april 1980)*

**Om:** Opkrævning af vejafgifter på de belgiske motorveje

1. Har Kommissionen kendskab til den belgiske regerings hensigt om pr. 1. juli 1980 at indføre opkrævning af afgifter på de belgiske motorveje, hvor brugen af disse veje er betinget af køb af en mærkat til et beløb af ca. 500 bfr. for to uger (også) for ikke belgiske bilister?
2. Vil Kommissionen træffe de nødvendige foranstaltninger til at få den belgiske regering til at afstå fra at indføre denne forholdsregel, fordi den:
  - a) i sig selv er uacceptabel, når vejafgiften ikke opkræves med det særlige formål at dække udgifterne ved planlagte veje, men til forbindelser, der allerede har eksisteret længe;
  - b) er i strid med beskatningsaftalerne mellem Nederlandene og Belgien, ånd og bogstav i Benelex-traktaterne, samt ånd og bogstav i EF-traktaterne og princippet om fri bevægelighed i Fællesskabet?

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 294/80**  
**af Lima og Giummara**  
**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Vinmarkedet og de frie varebevægelser

I betragtning af den alvorlige situation på vinmarkedet i Sicilien, som forstærkes af den foruroligende inflationsrate og den hermed forbundne voldsomme stigning i produktionsomkostningerne, og i betragtning af følgerne af Rådets afgørelser om forbud mod nyplantning af vinstokke, om præmier til rydning af vinmarker, om tilladelse til at tilsætte sukker til vinen og til at importere vine til forskæring fra tredjelande, anmodes Kommissionen om at oplyse, hvorledes den agter at sikre de frie varebevægelser inden for Fællesskabet, og med hvilke midler den agter at intervenere med hensyn til at fremme masseforbruget af vin, til at fjerne beskyttelsesforanstaltningerne for andre nationale produkter (øl, whisky osv.), til at vedtage passende foranstaltninger til forøgelse af den mængde vin, der går til destillation, til at ophæve tilladelsen til at øge alkoholindholdet i vin ved hjælp af sukker, til at føre en reklamekampagne med henblik på at fremme eksporten af vin til tredjelande, til at indføre en planlægningspolitik for nyplantning af vinmarker, som omfatter en klassificering af vinsorter, opmuntrende foranstaltninger på området faglig uddannelse (navnlig i Sicilien og Mezzogiorno), støtte til produktion og markedsføring af vin med oprindelsesbetegnelse?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 298/80**

**af Spencer**  
**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om:* Bistand til Cameroun

Siden 1967 har Cimenteries du Cameroun (Cimencam) modtaget tre lån fra Fællesskabet til i alt 4,29 millioner RE. For ikke længe siden, den 11. december 1979, meddelte Den europæiske Investeringsbank, at der var bevilget et lån på 6,6 millioner RE over 10 år til 7,3 % rente med en godtgørelse på 3 % fra den europæiske udviklingsfonds midler.

Den camerounske regering holder imidlertid politiske fanger indespærret uden rettergang og overtræder derved de almindelige menneskerettigheder.

Kan Kommissionen

1. meddele, hvad der er den officielle fællesskabspolitik med hensyn til bistand til lande, som krænker menneskerettighederne.
2. oplyse, hvilket pres den kan lægge på regeringer i lande, som modtager finansiel bistand i henhold til bestemmelserne i Lomé-konventionen, for at få dem til at respektere menneskerettighederne i deres lande?

---

**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 299/80**

**af Cassanmagnago Cerretti**

**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

*Om: Morarenter af sociale ydelser*

I den dom, Domstolen har afsagt den 14. februar 1980 i sag nr. 53/79 <sup>(1)</sup> (Office national des pensions pour travailleurs salariés mod Fioravante Damiani), har den bekræftet, at »Artikel 45, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 574/72 <sup>(2)</sup> er ikke til hinder for, at en national ret, ved hvilken der er anlagt sag i anledning af den kompetente institutions manglende overholdelse af de forpligtelser, som påhviler den i henhold til denne forordnings artikel 45, stk. 1, efter ansøgerens påstand tilkender denne renter af de ydelser, der skal udbetales som forløbige ydelser«.

Kan Kommissionen oplyse,

1. i hvilke stater i Fællesskabet og i henhold til hvilke bestemmelser det er fastsat, at der skal ydes morarenter af sociale ydelser udbetalt med forsinkelse af den kompetente institution?
2. om der inden for Fællesskabet er lovgivninger, som fastsætter, at de forsikrede skal betale lovpligtige renter, når de uberettiget, men i god tro har modtaget større beløb, end der tilkommer dem?

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 126 af 19. 5. 1979, s. 4 og EFT nr. C 58 af 8. 3. 1980, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 74 af 27. 3. 1972, s. 1.



**SKRIFTLIG FORESPØRGSEL Nr. 300/80**  
**af Cassanmagnago Cerretti**  
**til Kommissionen for De europæiske Fællesskaber**

*(29. april 1980)*

**Om:** Omdannelse af invalidepension til alderspension

Artikel 43, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 <sup>(1)</sup> fastsætter, at invalidepension i påkommende tilfælde omdannes til alderspension i overensstemmelse med bestemmelserne i den lovgivning, i henhold til hvilken pensionen er ydet.

Kan Kommissionen oplyse

1. i hvilke stater i Fællesskabet og i hvor stor udstrækning invalidepensioner omdannes til alderspensioner?
2. om omdannelsen er automatisk eller sker efter anmodning fra pensionisten?
3. i hvilke stater denne omdannelse er en fordel for den pågældende?
4. i hvilke stater den alderspension, som erstatter invalidepensionen, eventuelt er lavere end denne?

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2.

---

# KOMMISSION

## ECU <sup>(1)</sup> — EUROPÆISK REGNINGSENHED <sup>(2)</sup>

2. juli 1980

Værdien i national valuta af én enhed:

Belgisk og luxembourgsk franc	40,2651	Schweizerfranc	2,32047
Tysk mark	2,51720	Spansk peseta	100,282
Nederlandsk gylden	2,75497	Svensk krone	5,93271
Pund sterling	0,605309	Norsk krone	6,91852
Dansk krone	7,80496	Canadisk dollar	1,64320
Fransk franc	5,83763	Portugisisk escudo	69,9143
Italiensk lire	1203,84	Østrigsk schilling	17,8789
Irsk pund	0,670139	Finmark	5,18567
US-dollar	1,42974	Yen	313,757
		Græsk drachme	61,7391

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for regningsenheden over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1).

<sup>(2)</sup> — Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 104 af 24. 4. 1975).

— Kommissionens beslutning nr. 3289/75/EKSF af 18. december 1975 (EFT nr. L 327 af 19. 12. 1975).

— Beslutninger truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 18. marts 1975 og den 30. december 1977.

— Finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977).

**Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige  
afsætningscentre**

(Fastsat den 1. juli 1980 i henhold til artikel 4, stk. 1, i forordning (EØF)  
nr. 337/79)

Vintyper og afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	Vintyper og afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl
<b>R I</b>		<b>A I</b>	
Bastia	ingen notering	Bordeaux	2,089
Béziers	2,217	Nantes	2,058
Montpellier	2,213	Bari	1,603
Narbonne	2,227	Cagliari	ingen notering
Nîmes	2,206	Chieti	1,650
Perpignan	2,243	Ravenna (Lugo, Faenza)	1,848
Asti	ingen notering	Trapani (Alcamo)	1,744
Firenze	1,867	Treviso	ingen notering
Lecce	ingen notering	Repræsentativ pris	1,715
Pescara	ingen notering		
Reggio Emilia	2,451		<hr/> ECU/hl <hr/>
Treviso	ingen notering	<b>A II</b>	
Verona (for de lokale vine)	ingen notering	Rheinfalz (Oberhaardt)	36,15
Repræsentativ pris	2,212	Rheinhessen (Hügelland)	35,93
		Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen notering (*)
<b>R II</b>		Repræsentativ pris	36,07
Bastia	2,143		
Brignoles	ingen notering	<b>A III</b>	
Bari	2,168	Mosel-Rheingau	64,47
Barletta	ingen notering (*)	Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen notering (*)
Cagliari	ingen notering	Repræsentativ pris	64,47
Lecce	ingen notering		
Taranto	ingen notering		
Repræsentativ pris	2,151		
	<hr/> ECU/hl <hr/>		
<b>R III</b>			
Rheinland-Rheinhessen (Hügelland)	60,22		

(\*) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSION

**Anden ændring af bekendtgørelse om løbende licitation nr. 1/1980 og første ændring af bekendtgørelse om løbende licitation nr. 2/1980 med henblik på udførelse af sukker til tredjelande**

Bekendtgørelse nr. 1/1980 <sup>(1)</sup> og nr. 2/1980 <sup>(2)</sup> om løbende licitation fra den 3. juli 1980 ændres således:

Andet led i stk. I, pkt. 2, affattes således:

a) i bekendtgørelse nr. 1/1980:

» — af forordning (EØF) nr. 561/80 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1731/80 <sup>(4)</sup>,«

og fodnote <sup>(\*)</sup> skal hedde:

»EFT nr. L 170 af 3. 7. 1980, s. 19«;

b) i bekendtgørelse nr. 2/1980:

» — af forordning (EØF) nr. 1216/80 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1731/80 <sup>(4)</sup>,«

og fodnote <sup>(\*)</sup> skal hedde:

»<sup>(\*)</sup> EFT nr. L 170 af 3. 7. 1980, s. 19«.

Til stk. II, pkt. 2, føjes følgende sidste afsnit:

»Dog udløber fristen for indgivelse af bud, der er fastsat til:

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 56 af 6. 3. 1980, s. 35.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 120 af 16. 5. 1980, s. 9.

a) onsdag den 19. november 1980: tirsdag den 18. november 1980, kl. 10.00,

b) onsdag den 24. december 1980: tirsdag den 23. december 1980, kl. 10.00

Endvidere finder dellicitationen den 31. december 1980 ikke sted.«

Stk. VI, pkt. 2, affattes således:

»2. Eksportlicenser, der er udstedt i henhold til en dellicitation, er gyldige fra dens udstedelsesdag til udløbet af den femte måned efter den måned, i hvilken den pågældende dellicitation fandt sted.

Dog gælder følgende:

a) eksportlicenser, der er udstedt i henhold til dellicitationer, som har fundet sted mellem den 9. juli 1980 og 15. september 1980;

— kan først anvendes fra 15. september 1980,

og

— er gyldige indtil den 31. januar 1981;

b) eksportlicenser, der er udstedt i henhold til en dellicitation, som har fundet sted efter den 29. april 1981, er kun gyldige indtil den 30. september 1981.«

Publication No CC-25-78-590-2A-C  
ISBN 92-825-0707-6

**Just published**

**UNIVERSITY STUDIES ON EUROPEAN INTEGRATION**

334 pages, English/French

Price:      Bfrs 750      Dkr 135      DM 47      FF 108      £ Irl 12.35  
             Lit 20 900      Fl 51,20      £ 11.75      \$ US 24.50

Register of doctorate theses and other university studies relating to European integration completed since 1973 which were not mentioned in publication No 9-1977 as well as studies in progress during the academic year 1977/78. Each study is given in its original language, with a translation for languages which are not official Community languages. At the end of the book there is a directory of the mentioned university institutions and an index of the authors and research directors.

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
Boite postale 1003, Luxembourg

Publication No CY-24-78-500-EN-C

**EUROPEAN COMMUNITIES GLOSSARY**  
7th edition

1 000 pages, French-English

Price:	Bfrs 500	Dkr 90	DM 31,25	FF 72,80	Lit 14 000
	Fl 34,30	£ 7.60	\$ US 17	£Irl 8.30	

This publication is the seventh edition of the French-English Glossary of European Community terminology prepared by the English division of the Council's translation department. While it does not claim to be a complete or systematic record of European Community terminology, it has, in the previous six editions, proved to be a valuable working tool for Community officials, government departments, universities and freelance and staff translators and others concerned with the Communities' activities.

Features of this new edition, introduced in response to hundreds of questionnaires completed by users, are that all entries are now listed under all the important key words contained in them, and the layout has been redesigned to make the glossary easier to consult.

There is a complete list of all acronyms and abbreviations used in the explanatory notes which accompany entries wherever necessary.

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
Boite postale 1003, Luxembourg

## EUROPA OG DEN TREDJE VERDEN: DERES INDBYRDES AFHÆNGIGHED

Samling Rapporter, Serie Udvikling — 1979 — 2

122 sider, udgave : dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk, tysk

Pris pr. nummer:	bfr. 120	dkr. 21	DM 7,60	ffr. 17,50
	lire 3 400	fl. 8,30	£ 2	US \$ 4

»Det er et fortrinligt arbejde, Michael Noelke har udført ved at give os et middel til at forstå omfanget af den indbyrdes afhængighed, som uigenkaldeligt knytter os til den tredje verden«, skriver medlem af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, Claude Cheysson, i forordet til denne rapport.

Forfatteren påviser, at Europa er lige så afhængigt af den tredje verden, som den er afhængig af os. Som følge heraf er samarbejdet med udviklingslandene ikke blot en moralsk pligt for Europa, men først og fremmest en økonomisk nødvendighed. Europa har i øvrigt alene interesse i et samarbejde, der fører til en virkelig udvikling, dvs. forbedring af de fattigste befolkningers levestandard.

Den læser, der er fortrolig med udviklingsproblemerne, får et væld af de seneste oplysninger om Europas afhængighed med hensyn til energi, råstoffer, samhandelen mellem Europa og den tredje verden, industrialiseringens virkninger, pengestrømme, osv. Her kan alle finde stof til overvejelser over de næste årtiers vanskeligste problem.

---

Publikation nr. CT-28-79-762-DA-C

## HØJERE UDDANNELSE I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER EN HÅNDBOG FOR STUDERENDE

1979 udgave

248 sider, udgave: dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk, tysk

Pris:	bfr. 180	dkr. 32,50	DM 11,25	ffr. 26,20	lire 5 050
	fl. 12,50	£ 2.80	US \$ 6.15	i£ 3	

Formålet med håndbogen for studerende er at bistå studerende og deres studievejledere ved på alle fællesskabsprogene at samle de grundlæggende oplysninger af betydning for dem, der overvejer et studieophold ved en højere uddannelsesinstitution i en anden medlemsstat.

Håndbogen indeholder et kapitel om hvert af Fællesskabets medlemslande. Hvert kapitel består af to hovedafsnit, en beskrivende tekst og et afsnit med bilag. Tekstafnittet giver generelle oplysninger om det videregående uddannelsessystems opbygning, de højere uddannelsesinstitutioner og de forskellige eksaminer og grader, adgangsbetingelser og ansøgningsprocedurer, gebyrer, sprogkrav og stipendier. Den indeholder desuden henvisninger vedrørende vigtige sociale aspekter såsom social sikring, vejledning, boligforhold osv. Bilagene til hvert kapitel om de enkelte medlemslande rummer en liste med adresser over organisationer og instanser, hvorfra der kan indhentes videre oplysninger og/eller ansøgningsskemaer, en bibliografi over oplysningsmateriale fra det pågældende land, i næsten alle tilfælde en oversigt over studiemulighederne ved de højere uddannelsesinstitutioner og et glosar for hvert kapitel om de enkelte medlemslande til forklaring af de begreber, der ikke er blevet oversat.

Udover afsnittene om de enkelte lande indeholder håndbogen særlige afsnit om Europakollegiet i Brügge og Det europæiske Universitetsinstitut i Firenze.

Håndbogen distribueres i tilstrækkeligt antal på højere uddannelsesinstitutioner og organisationer til fremme af studenterudveksling, og i et sådant antal, at studerende og studievejledere uden besvær kan få adgang til den.

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
Boîte postale 1003 — Luxembourg